



Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm A Ngày 24 - 8 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 24/8: Chúa Nhật 21 Thường Niên

Thứ Hai 25/8: Th. Giuse Calasanz, linh mục

Thứ Ba 26/8:

Thứ Tư 27/8: Th. Mônica Lê Nhớ

Thứ Năm 28/8: Th. Âu-cơ-tinh Lễ Nhớ

Thứ Sáu 29/8: Th. Gioan Tẩy giả bị trảm quyết

Thứ Bảy 30/8:

Chúa Nhật 31/8: Chúa Nhật 22 Thường Niên

“Con là Đá, Thầy sẽ ban cho con chìa khoá nước trời.” (Mt 16: 18)

TIN MỪNG MUỐN NÓI GÌ ? :

Phải đọc đoạn Tin Mừng của thánh Matthêu 16,13-20 cách thật thông thả, chăm chú và suy nghĩ chúng ta mới nghiệm ra được cốt lõi đời của thánh Phêrô. Thật vậy, các môn đệ là những người được Chúa kêu mời, tuyển chọn giữa nhiều thành phần Do Thái lúc đó. Các Ngài đã được chính Chúa Giêsu uốn nắn, dậy dỗ, hun đúc để trở thành những cánh tay nối dài của Chúa Giêsu, để biến họ trở nên những ngư phủ bắt người. Sau một thời gian ở với Chúa Giêsu tương đối đã khá lâu, Chúa muốn trắc nghiệm về sự hiểu biết của các môn đệ thân tín nghĩ sao về mình, trong khi đó dự luận của quần chúng có người cho Ngài là Gioan Tẩy Giả, có người nói Ngài là Êlia, là Giêrêmia hay một ngôn sứ nào khác. Điều ấy mới chỉ nói lên một khía cạnh rất nhỏ bé của con người Chúa Giêsu mà thôi. Phêrô vẫn là một con người bộc trực nhưng rất đổi dễ thương, đã được Chúa Cha mạc khải, Phêrô mạnh dạn thay mặt các môn đệ khác, thưa với Chúa Giêsu: "Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống" (Mt 16, 16). Một câu nói Chúa Giêsu đã chờ đợi từ lâu nơi các môn đệ của Ngài. Phêrô tuyên xưng: "Thầy là Đức Kitô". Như thế, Phêrô đã tin nhận Chúa Giêsu là Đấng Thiên Sai. Tin nhận Đức Kitô là Con Thiên Chúa hằng sống là đã diễn tả được cả sứ mạng lẫn con người của Chúa Giêsu. Ngài là Đấng Thiên Chúa sai tới trần gian để cứu chuộc nhân loại, cứu độ con người. Chúa Giêsu trở thành trung tâm để Chúa Cha quy hồi vạn vật : " Nhờ Ngài mà muôn vật được tạo thành. Mọi vật, mọi người đều quy hướng về Ngài ". Liên sau câu tuyên tín của Phêrô, Chúa Giêsu khen ông là người có phúc và cất nhắc Phêrô, trao cho ông quyền bính trên Giáo Hội : " Anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi. Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời. Dưới đất anh ngăn cấm điều gì, trên trời cũng ngăn cấm như vậy, dưới đất anh cho phép điều gì, trên trời cũng cho phép như vậy " (Mt 16, 18-19). Rõ ràng, Chúa đã chọn, đặt Phêrô làm đầu Hội Thánh. Ngài đổi tên Simon tên cha mẹ đặt thành Phêrô do chữ Kêpha tiếng Aram là Tảng Đá. Chúa đã xây dựng Hội Thánh của Người trên Đá Tảng Phêrô và hứa bao bọc, chở che Hội Thánh khỏi các cuộc tấn công của ma quỷ, của sự dữ, của satan. Chúa trao cho Phêrô chìa khoá tượng trưng cho quyền bính trên trời dưới đất. Với quyền bính ấy, Phêrô cai quản, giáo huấn và thánh hóa Hội Thánh trong phục vụ yêu thương, sẵn sàng hy sinh để chiên được sống và sống dồi dào (Ga 10, 10).

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 22 THÁNG 8, 2014

Bình an Phạm Viêm
Bình an Teresa Loan
Bình an gia đình 1 Người
Bình an gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm
Bình an, Như ý 1 Người
CLH 1 Người
CLH Chu T Sa
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Kim, Anna Nguyễn Thị Thủy
Giuse Gia đình 137
Giuse Trần Khiên
Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Madalêna (Lê giỗ), Antôn, Phêrô,
Phaolô, Anna, CLH 1 Người
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tạ ơn Trương Cường
Tạ ơn, Bình an QV
Tổ Tiên 1 Người

THỨ BẢY NGÀY 23 THÁNG 8, 2014

Anna, Giuse (Lê Giỗ), Tổ Tiên Nội
Ngoại Nguyễn Phước
Anna, Phaolô Nguyen Hanh
Antôn, Anna Bình + Hồng
CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Maria (Lê Giỗ) Nguyễn Phái
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tạ ơn Phạm Viêm
Tạ ơn Cường Trương

CHÚA NHẬT NGÀY 24 THÁNG 8, 2014

Antôn, Maria GD Hùng + Thủy

Antôn, Ysavê Các con Trần
Bình an cho năm học mới GD Nguyễn
Lai
CLH 1 Người
Đaminh, Matta Trương Hương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse (Lê Giỗ) Nguyen Johnny
Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse (Mới qua đời) GD Trương
Giuse, Mô côì Kim Nhan
LH nạn nhân tai nạn máy bay Nguyen
Linh
LH Nội Ngoại, Họ Hàng, Tổ Tiên
Xuan Uyen
Maria Phạm Viêm
Maria (Lê Giỗ), Đaminh, Giuse
Nguyễn Tài Ty
Maria, Mô côì Nguyễn Phương
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Phêrô Chi Duyen
Phêrô, Giuse Nguyễn Phương
Phêrô, Phaolô (Lê Giỗ), Tiên nhân,
Mô côì Nguyễn Xa
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư



Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, Thánh Giuse,
CLH Nguyễn
Vincentê (Mới qua đời) Xomnho88

THỨ HAI NGÀY 25 THÁNG 8, 2014

Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse (Mới qua đời) GD Trương
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ BA NGÀY 26 THÁNG 8, 2014

Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ TƯ NGÀY 27 THÁNG 8, 2014

Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Anna Xuan Uyen
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ NĂM NGÀY 28 THÁNG 8, 2014

Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ SÁU NGÀY 29 THÁNG 8, 2014

Giuse (Mới qua đời) Gia Đình Cư
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Maria Phạm Viêm
Maria, Đaminh Joseph + John
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

Phúc Âm

Mt 16, 13-20

Khi ấy, Chúa Giêsu đến địa hạt thành Xêsarêa Philipphê, và hỏi các môn đệ rằng: “Người ta bảo Con Người là ai?” Các ông thưa: “Người thì bảo là Gioan Tẩy Giả, kẻ thì bảo là Êlia, kẻ khác lại bảo là Giêrêmia hay một tiên tri nào đó”. Chúa Giêsu nói với các ông: “Phần các con, các con bảo Thầy là ai?” Simon Phêrô thưa rằng: “Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống”. Chúa Giêsu trả lời rằng: “Hỡi Simon con ông Giona, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Vậy Thầy bảo cho con biết: Con là Đá, trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được. Thầy sẽ trao cho con chìa khoá nước trời: sự gì con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc; và sự gì con cởi mở dưới đất, trên trời cũng cởi mở”. Bấy giờ Người truyền cho các môn đệ đừng nói với ai rằng Người là Đức Kitô.

Kể từ đó, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, phải bị giết, và ngày thứ ba thì sống lại. Phêrô kéo Người lại mà can gián Người rằng: “Lạy Thầy, xin Chúa giúp Thầy khỏi điều đó. Thầy chẳng phải như vậy đâu”. Nhưng Người quay lại bảo Phêrô rằng: “Hỡi Satan, hãy lui ra đằng sau Thầy, con làm cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những sự thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người”.



Công Cuộc Tay Chúa

Nhịp vừa phải - vui tươi

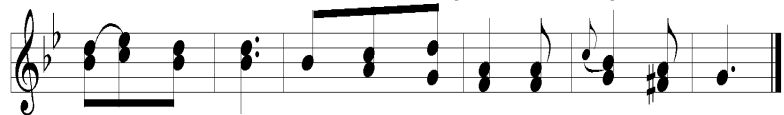
Tv. 137: 1-2a, 2bc-3, 6 & 8bc

Nhạc: Viễn Xứ

Ca Lên Đi 3



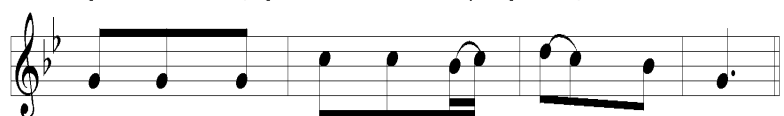
Ca lên đi hỡi muôn dân, cùng chúc tụng Thiên Chúa.



Hát lên đi ngàn muôn thế hệ mừng Chúa uy quyền.



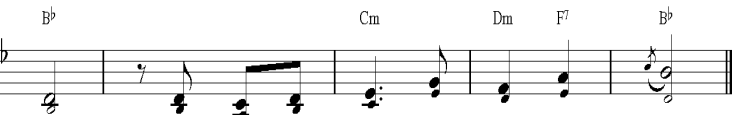
1. Vì tình Người yêu ta không bỏ không bến.
2. Kìa bầu trời bao la muôn ngàn tinh tú.
3. Rừng chập chùng đua chen cây ngàn hoa trái.
4. Ngày lại ngày luôn reo vui biển dâng sóng.
5. Tựa mẹ hiền yêu con trăng tròn khôn ví.
6. Ngàn đời rạng danh cao quang một Thiên Chúa.



Vì tình Người yêu ta bền vững muôn đời.



Đáp: Lạy Chúa! Lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn



đời. Xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Chúa.



1. Ôi lạy Chúa! Con ca tụng Chúa hết lòng, vì Ngài đã
2. Ca tụng Chúa uy danh Ngài đáng chúc tụng, vì lòng từ
3. Quả thực Chúa cao sang quyền phép vô cùng, thương người khiêm



nghe tiếng con kêu cầu tha thiết. Cung đàn mừng hát vang
nhân mãi luôn trung thành của Chúa. Con cầu xin Chúa yêu
cung lánh ai kiêu ngạo với Chúa. Nhân hậu của Chúa luôn



lên cùng các Thiên Thần, sắp mình thờ kính ở bên cung thánh điện Ngài.
con Ngài đã nhậm lời, tâm hồn con đây Ngài ban thêm sức mạnh đây.
luôn bền vững muôn đời, xin đừng bỏ rơi kỳ công tay Chúa đã làm.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don
16/8/1987 Peter Khanh Vu
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương
24/8/1991 Pham Huu Hoat
26/8/1992 Nguyen H. Van
02/8/1993 Nguyen Dung
20/8/1994 Trần Thị Tư
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên
08/8/1998 KhTrang K. Lương
21/8/1999 Nguyễn Thị Hương
02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh
17/8/2001 Maria Phạm T Loan

27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên
20/8/2009 Yvonne Tran
24/8/2010 Đào Ngọc Duy
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhon
31/8/2012 Nguyễn Khiết
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường
08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh
02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài
13/8/2014 Giuse Đô Viết Phước



Thông Báo



Xin Giỏ Lành Hai: Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lành hai cho quý bác ái. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

Ngày Khai Giảng: Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ chính thức khai giảng trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 14 tháng 9 tại Khán Đài. Sau Thánh Lễ, các em học sinh sẽ học Giáo Lý và Việt Ngữ cho đến 12:05 trưa. Giáo xứ sẽ bán thức ăn trưa cho các em học sinh trong khuôn viên của nhà thờ để chuẩn bị mừng Tết Trung Thu, từ 12:30 cho đến 4:30 chiều. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em của mình ở lại tham dự các trò chơi, các cuộc thi đua lồng đèn, những câu hỏi về ý nghĩa ngày Tết Trung Thu và chương trình văn nghệ thiếu nhi rất có ý nghĩa.

Lưu ý: Chúa Nhật 14 tháng 9 ngày Khai Giảng, Giáo Xứ sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng, Thánh Lễ 7:00 sáng, 1:00 trưa Lễ Lành và 6:00 giờ chiều vẫn như thường lệ.

Toàn Ban Giáo Dục Tỉnh Tâm và Họp Đầu Năm: Ban Giám Hiệu thân mời toàn thể quý Thầy Cô Giảng Viên Giáo Lý Việt Ngữ, quý Anh Chị Em trong Đoàn Thánh Tâm, TNTT, Ban Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Phụ Huynh và Ban Giám Thị tham dự buổi tĩnh tâm và họp đầu năm vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 9 tại Phòng Lavang, từ 9:15 sáng cho đến 2:30 chiều. Xin quý Thầy Cô và Quý Anh Chị Em đi tham dự đông đủ để hâm nóng lại đời sống tinh thần, tạo nên mối liên kết sâu xa giữa các thành viên trong toàn ban giáo dục và nhất là chuẩn bị tinh thần sẵn sàng trước khi đứng lớp giảng dạy cho các em học sinh.

Bán Bánh Trung Thu: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần từ nay cho đến Chúa Nhật 14 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

Lớp Tân Tòng: Lớp Tân Tòng sẽ bắt đầu học vào trung tuần của Tháng 9. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm sẽ **không** mở trạm ghi danh vào tuần này nhưng sẽ mở lại vào tuần sau. Quý phụ huynh có thể đăng ký cho con em trên mạng qua đường link này bit.ly/tnttdtt. Xin quý phụ huynh ghi lại rồi đánh vào trình duyệt mạng của mình. Tức khắc quý phụ huynh sẽ được dẫn tới đơn ghi danh.

Ca đoàn Chúa Hải Đông (Thiếu Nhi): Như đã trình bày với Quý Phụ Huynh ở Thông Tin trước, ca đoàn Thiếu Nhi sẽ không tiếp tục ghi danh nữa vì đã đủ số 60 ca viên. Kính mong quý phụ huynh thông cảm vì trên gác đàn không còn chỗ để nhận thêm. Mong gặp lại các em trong niên khóa tới.

Chúc Mừng Bốn Mạng: Chúa Nhật hôm nay, 24/8/2014, tuần XXI Thường Niên, cũng là ngày Giáo Hội hàng năm mừng kính Lễ Thánh Bartôlômêô, Tông Đồ thánh bốn mạng của Cha Chánh Xứ. Tuy không được dâng lễ với Lời Chúa riêng cho lễ kính Thánh Tông Đồ trong ngày Chúa Nhật, nhưng toàn Giáo Xứ chúng ta cũng thêm lời cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ, nhân ngày Bốn Mạng của Ngài. Xin Chúa và Thánh Quan Thầy thêm ơn khôn ngoan cho Cha Xứ, giúp Ngài luôn an mạnh, nhiệt tâm phục vụ Giáo Xứ mỗi lúc một thăng tiến hơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ KĐM	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$7,301.25	\$2,791.00	\$1,310.00	\$11,402.25

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm & Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bố: Năm nay sẽ phối hợp tổ chức PICNIC Hè 2014. tại Mt. Tabor Park Khu B, 5900 SE Yamhill st Portland, OR 97215 vào lúc 9:30 AM thứ Bảy ngày 6 tháng 9 năm 2014. Ban Tổ Chức kính mời quý anh em đoàn viên và gia đình 2 đoàn thể ghi tên tham dự, hạn chót ngày 31 tháng 8 năm 2014. Mọi thắc mắc và ghi tên tại Ban Tổ Chức gồm anh **Lâm 503-341-0455** anh **Huỳnh 503-820-9683** anh **Uyên 503-515-9542** anh **Định 503-208-3594** và các anh trong Ban Điều Hành của 2 đoàn thể.

Gia Đình CHÂU SƠN Portland, Oregon: Kính mời quý hội viên và ân nhân Gia Đình Châu Sơn Miền Portland, Oregon và vùng phụ cận đến tham dự **LỄ BỔN MẠNG** Miền Portland OR. Thánh Lễ được cử hành lúc 3:30 chiều thứ Bảy ngày 30 tháng 8 năm 2014 tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ. Ban Điều Hành rất mong quý hội viên đáp ứng lời mời gọi và tham dự đông đủ.

Cám Ơn: Gia đình Ông Giuse Đình Văn Vinh xin chân thành cảm ơn Đức Ông, Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HDGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Giuse đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Rao hôn phối lần III:

+ Anh Thomas Vũ Thiên Phúc, con của Ông Bà Vũ Văn Toàn, Garden Grove CA, xin kết hôn với Chị Maria Trần Hồ Thị Sen, con của Ông Bà Hồ Văn Chắc, Beaverton OR

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

3V3 Basketball Tournament: Xin chúc mừng tất cả các em tham gia cuộc thi đấu bóng rổ trong ngày lễ mừng Bổn Mạng của Giáo Xứ vừa qua. Tạ ơn Chúa và xin chân thành cảm ơn tất cả những mạnh thường quân (anh Peter Dũng Nguyễn, Hội Knights of Columbus) và rất đông thiện nguyện viên đã đóng góp nhiều công sức để tổ chức và ủng hộ cuộc thi đấu ngày càng quy mô này thật tốt đẹp. Có tất cả 27 đội (106 em) tham gia.

Congratulations to all teams for a great job in the 3v3 Basketball Tournament last weekend. There were 27 teams (106 people) participating. Thank you to all donors and volunteers that helped to make this ever-growing event a success. Below are the champion teams and individuals.

Kết quả thi đấu bóng rổ 3v3 Basketball Tournament

Middle School Boys #1 bracket: Team Asian Invasian (Benson Nguyen, Steven, Jessy Nguyen, Brandon)

Middle School Boys #2 bracket: Team Flight (Kevin Tran, Khoa Nguyen, Martin Zambrano)

Middle School Mixed bracket: Avocado Shake (Mindy Nguyen, Maily Nguyen, Mimmie Nguyen, Victor Tran)

High School Boys #1 bracket: 360 (Khoa Pham, David Vu, Andy Tran)

High School Boys #2 bracket: FOB4 (Nam Tran, Andy Bui, Tyler Vu, Bryan Nguyen)

Free Throw Speed Contest Winners: Andy Trinh, Ricky Bui, Lily Bui

3-Point Shootout Contest Winners: Rasheed, Tyler, Tu-Nhi Bui



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & J

Insurance Agency

- ▶ Auto
- ▶ Home
- ▶ Commercial

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Hien (Mint) Nguyen

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013
Bán và Cho Thuê
Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖY Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

Giáo xứ sẽ nhận được
50%
 lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI
AVITEL TELECOM
 Bring the world closer



Pinless Calling
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

